Jas

Chapter 3

Amharic Interlinear

Reference: Amharic Selassie Bible

1	Μὴ	πολλοὶ	διδάσκαλοι	γίνεσθε	ἀδελφοί	μου,	εἰδότες	ὅτι	μεῖζον	κρίμα
	አይ-	ብዙ	መምህር	ሆነ	ወንድም	-የ-እኔ	ያውቃል	ምክንያቱም	ታላቅ	ፍርድ
	G3361	G4183	G1320	G1096	G0080	G1473	G1492	G3754	G3173	G2917

λημψόμεθα.
ወሰደ
G2983

> ወንድሞቼ ሆይ፥ ከእናንተ ብዙዎቹ አስተማሪዎች አይሁኑ፥ የባሰውን ፍርድ እንድንቀበል ታውቃላችሁና።

2	πολλὰ	γὰρ	πταίομεν	ἅπαντες.	εἴ	τις	ἐν	λόγῳ	οὐ	πταίει,
	ብዙ	-ምክንያቱም-	we-stumble	ሁሉ	-ቢ-	አንድ-ነገር	-በ-	ቃል	አይደለም	stumbles
	G4183	G1063	G4417	G0537	G1487	G5100	G1722	G3056	G3756	G4417

οὗτος	τέλειος	ἀνήρ,	δυνατὸς	χαλιναγωγῆσαι	καὶ	ὅλον	τὸ	σῶμα.
ይህ	ፍጹም	ሰው	ይቻላል	to-bridle	-እና-	ሙሉ	-ያ-	ሰውነት
G3778	G5046	G0435	G1415	G5468	G2532	G3650	G3588	G4983

> ሁላችን በብዙ ነገር እንሰናከላለንና፤ በቃል የማይሰናከል ማንም ቢኖር እርሱ ሥጋውን ሁሉ ደግሞ ሊገታ የሚችል ፍጹም ሰው ነው።

3	εἰ	δὲ,	τῶν	ἵππων	τοὺς	χαλινοὺς	εἰς	τὰ	στόματα	βάλλομεν,	εἰς
	-ቢ-	-ደግሞ-	-የ-	horses	-ያ-	bits	-ወደ-	-ያ-	አፍ	ጣለ	-ወደ-
	G1487	G1161	G3588	G2462	G3588	G5469	G1519	G3588	G4750	G0906	G1519

τὸ	πείθεσθαι	αὐτοὺς	ἡμῖν,	καὶ	ὅλον	τὸ	σῶμα	αὐτῶν	μετάγομεν.
-ያ-	ተረዳ	እነርሱን	ለእኛ	-እና-	ሙሉ	-ያ-	ሰውነት	-የ-እነርሱ	we-guide
G3588	G3982	G0846	G1473	G2532	G3650	G3588	G4983	G0846	G3329

> እነሆ፥ ፈረሶች ይታዘዙልን ዘንድ ልጓም በአፋቸው ውስጥ እናገባለን፥ ሥጋቸውንም ሁሉ እንመራለን።

4	ἰδοὺ,	καὶ	τὰ	πλοῖα,	τηλικαῦτα	ὄντα,	καὶ	ὑπὸ	ἀνέμων	σκληρῶν
	አየ	-እና-	-ያ-	ጀልባ	so-great	ሲሆኑ	-እና-	-በ-	ነፋስ	ከባድ
	G3708	G2532	G3588	G4143	G5082	G1510	G2532	G5259	G0417	G4642

ἐλαυνόμενα,	μετάγεται	ὑπὸ	ἐλαχίστου	πηδαλίου,	ὅπου	ἡ	ὁρμὴ	τοῦ
ቀዘፈ	are-guided	-በ-	ትንሹ	መሪ	-በ-ቦታ-	-ያ-	ጩኸት	-የ-
G1643	G3329	G5259	G1646	G4079	G3699	G3588	G3730	G3588

εὐθύνοντος	βούλεται.
አቅና	ፈለገ
G2116	G1014

> እነሆ፥ መርከቦች ደግሞ ይህን ያህል ታላቅ ቢሆኑ በዐውሎ ነፋስም ቢነዱ፥ የመሪ ፈቃድ ወደሚወደው ስፍራ እጅግ ታናሽ በሆነ መቅዘፊያ ይመራሉ።

5	οὕτως	καὶ	ἡ	γλῶσσα	μικρὸν	μέλος	ἐστὶν,	καὶ	μεγάλα	αὐχεῖ.	ἰδοὺ,
	እንዲሁ	-እና-	-ያ-	ምላስ	ትንንሽ	አካል	ነው	-እና-	ታላቅ	boasts	አየ
	G3779	G2532	G3588	G1100	G3398	G3196	G1510	G2532	G3173	G3166	G3708

ἡλίκον	πῦρ,	ἡλίκην	ὕλην	ἀνάπτει;
how-small	እሳት	how-great	a-forest	ነደደ
G2245	G4442	G2245	G5208	G0381

> እንዲሁም አንደበት ደግሞ ትንሽ ብልት ሆኖ በታላላቅ ነገር ይመካል። እነሆ፥ ትንሽ እሳት እንዴት ያለ ትልቅ ጫካ ያቃጥላል።

6

καὶ	ἡ	γλῶσσα	πῦρ,	ὁ	κόσμος	τῆς	ἀδικίας.	ἡ	γλῶσσα	καθίσταται
-እና-	-ያ-	ምላስ	እሳት	-ያ-	ዓለም	-የ-	-የ-ዐመፅ	-ያ-	ምላስ	ሾመ
G2532	G3588	G1100	G4442	G3588	G2889	G3588	G0093	G3588	G1100	G2525

ἐν	τοῖς	μέλεσιν	ἡμῶν,	ἡ	σπιλοῦσα	ὅλον	τὸ	σῶμα,	καὶ	φλογίζουσα
-በ-	-ለ-	አካል	-የ-እኛ	-ያ-	staining	ሙሉ	-ያ-	ሰውነት	-እና-	setting-on-fire
G1722	G3588	G3196	G1473	G3588	G4695	G3650	G3588	G4983	G2532	G5394

τὸν	τροχὸν	τῆς	γενέσεως,	καὶ	φλογιζομένη	ὑπὸ	τῆς	γεέννης.
-ያ-	wheel	-የ-	ልደት	-እና-	being-set-on-fire	-በ-	-የ-	ገሃነም
G3588	G5164	G3588	G1078	G2532	G5394	G5259	G3588	G1067

> አንደበትም እሳት ነው። አንደበት በብልቶቻችን መካከል ዓመፅኛ ዓለም ሆኖአል፤ ሥጋን ሁሉ ያሳድፋልና፥ የፍጥረትንም ሩጫ ያቃጥላል፥ በገሃነምም ይቃጠላል።

7

πᾶσα	γὰρ	φύσις	θηρίων	τε	καὶ	πετεινῶν,	ἑρπετῶν	τε	καὶ
ሁሉ	-ምክንያቱም-	nature	የዱር-እንስሳ	-ደግሞ-	-እና-	ወፎች	ተሳቢ-እንስሳ	-ደግሞ-	-እና-
G3956	G1063	G5449	G2342	G5037	G2532	G4071	G2062	G5037	G2532

ἐναλίων,	δαμάζεται	καὶ	δεδάμασται	τῇ	φύσει	τῇ	ἀνθρωπίνῃ;
of-sea-creatures	ለማሸነፍ	-እና-	ለማሸነፍ	-ለ-	nature	-ለ-	ሰዋዊ
G1724	G1150	G2532	G1150	G3588	G5449	G3588	G0442

> የአራዊትና የወፎች የተንቀሳቃሾችና በባሕር ያለ የፍጥረት ወገን ሁሉ በሰው ይገራል፥ ደግሞ ተገርቶአል፤

8

τὴν	δὲ	γλῶσσαν	οὐδεὶς	δαμάσαι	δύναται	ἀνθρώπων;	ἀκατάστατον	κακόν,
-ያ-	-ደግሞ-	ምላስ	ምንም	ለማሸነፍ	ይችላል	ሰው	a-restless	ክፉ
G3588	G1161	G1100	G3762	G1150	G1410	G0444	G0182	G2556

μεστὴ	ἰοῦ	θανατηφόρου.
የሞላ	of-poison	deadly
G3324	G2447	G2287

> ነገር ግን አንደበትን ሊገራ ማንም ሰው አይችልም፤ የሚገድል መርዝ የሞላበት ወላዋይ ክፋት ነው።

9

ἐν	αὐτῇ	εὐλογοῦμεν	τὸν	Κύριον	καὶ	Πατέρα,	καὶ	ἐν	αὐτῇ	καταρώμεθα
-በ-	ለእርሷ	ባረከ	-ያ-	ጌታ	-እና-	አባት	-እና-	-በ-	ለእርሷ	ረገመ
G1722	G0846	G2127	G3588	G2962	G2532	G3962	G2532	G1722	G0846	G2672

τοὺς	ἀνθρώπους,	τοὺς	καθ’	ὁμοίωσιν	Θεοῦ	γεγονότας.
-ያ-	ሰው	-ያ-	-በ-ላይ-	likeness	አምላክ	ሆነ
G3588	G0444	G3588	G2596	G3669	G2316	G1096

> በእርሱ ጌታንና አብን እንባርካለን፤ በእርሱም እንደ እግዚአብሔር ምሳሌ የተፈጠሩትን ሰዎች እንረግማለን፤

10

ἐκ	τοῦ	αὐτοῦ	στόματος	ἐξέρχεται	εὐλογία	καὶ	κατάρα.	οὐ	χρή,
-ከ-	-የ-	-የ-እርሱ	አፍ	ወጣ	blessing	-እና-	cursing	አይደለም	ought
G1537	G3588	G0846	G4750	G1831	G2129	G2532	G2671	G3756	G5534

ἀδελφοί	μου,	ταῦτα	οὕτως	γίνεσθαι.
ወንድም	-የ-እኔ	እነዚህ	እንዲሁ	ሆነ
G0080	G1473	G3778	G3779	G1096

> ከአንድ አፍ በረከትና መርገም ይወጣሉ። ወንድሞቼ ሆይ፥ ይህ እንዲህ ሊሆን አይገባም።

11

μήτι	ἡ	πηγὴ	ἐκ	τῆς	αὐτῆς	ὀπῆς,	βρύει	τὸ	γλυκὺ	καὶ	τὸ
አይደለምን	-ያ-	ፈሰሰ	-ከ-	-የ-	-የ-እርሷ	opening	gushes	-ያ-	sweet	-እና-	-ያ-
G3385	G3588	G4077	G1537	G3588	G0846	G3692	G1032	G3588	G1099	G2532	G3588

πικρόν?
bitter
G4089

ምንጭስ ከአንድ አፍ የሚጣፍጥንና የሚመርን ውኃ ያመነጫልን?

12 μὴ δύναται, ἀδελφοί μου, συκῆ ἐλαίας ποιῆσαι? ἢ ἄμπελος σῦκα?
አይ- ይችላል ወንድም -የ-እኔ በለስ ደብረ-ዘይት አደረገ -ወይም- ወይን በለስ
G3361 G1410 G0080 G1473 G4808 G1636 G4160 G2228 G0288 G4810

οὔτε ἁλυκὸν, γλυκὺ ποιῆσαι ὕδωρ.
-ወይም- salty sweet አደረገ ውሃ
G3777 G0252 G1099 G4160 G5204

ወንድሞቼ ሆይ፥ በለስ ወይራን ወይስ ወይን በለስን ልታፈራ ትችላለችን? ከጨው ውኃም ጣፋጭ ውኃ አይወጣም።

13 Τίς σοφὸς καὶ ἐπιστήμων ἐν ὑμῖν; δειξάτω ἐκ τῆς καλῆς
ምን ጠቢብ -እና- understanding -በ- ለእናንተ አሳየ -ከ- -የ- ጥሩ
G5101 G4680 G2532 G1990 G1722 G4771 G1166 G1537 G3588 G2570

ἀναστροφῆς τὰ ἔργα αὐτοῦ, ἐν πραΰτητι σοφίας;
conduct -ያ- ሥራ -የ-እርሱ -በ- meekness ጥበብ
G0391 G3588 G2041 G0846 G1722 G4240 G4678

ከእናንተ ጥበበኛና አስተዋይ ማን ነው? በመልካም አንዋዋሩ ስራውን በጥበብ የዋህነት ያሳይ።

14 εἰ δὲ ζῆλον πικρὸν ἔχετε, καὶ ἐριθείαν ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν,
-ቢ- -ደግሞ- ቅናት bitter አለው -እና- selfish-ambition -በ- -ለ- ልብ -የ-እናንተ
G1487 G1161 G2205 G4089 G2192 G2532 G2052 G1722 G3588 G2588 G4771

μὴ κατακαυχᾶσθε καὶ ψεύδεσθε κατὰ τῆς ἀληθείας.
አይ- boast -እና- ውሸት-ተናገረ -በ-ላይ- -የ- እውነት
G3361 G2620 G2532 G5574 G2596 G3588 G0225

ነገር ግን መራራ ቅንዓትና አድመኛነት በልባችሁ ቢኖርባችሁ፥ አትመኩ በእውነትም ላይ አትዋሹ።

15 οὐκ ἔστιν αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν κατερχομένη, ἀλλὰ ἐπίγειος, ψυχική,
አይደለም ነው ይህ -ያ- ጥበብ ከላይ ወረደ -ነገር-ግን- ምድራዊ unspiritual
G3756 G1510 G3778 G3588 G4678 G0509 G2718 G0235 G1919 G5591

δαιμονιώδης.
demonic
G1141

ይህ ጥበብ ከላይ የሚወርድ አይደለም፤ ነገር ግን የምድር ነው፥ የሥጋም ነው፥ የአጋንንትም ነው፤

16 ὅπου γὰρ ζῆλος καὶ ἐριθεία, ἐκεῖ ἀκαταστασία καὶ πᾶν
-በ-ቦታ- -ምክንያቱም- ቅናት -እና- selfish-ambition እዚያ ረብሻ -እና- ሁሉ
G3699 G1063 G2205 G2532 G2052 G1563 G0181 G2532 G3956

φαῦλον πρᾶγμα.
ክፉ ነገር
G5337 G4229

ቅንዓትና አድመኛነት ባሉበት ስፍራ በዚያ ሁከትና ክፉ ስራ ሁሉ አሉና።

17 ἡ δὲ ἄνωθεν σοφία, πρῶτον μὲν ἁγνή ἐστιν, ἔπειτα εἰρηνική,
-ያ- -ደግሞ- ከላይ ጥበብ አስቀድሞ -ሲሆን- pure ነው ከዚያም peaceable
G3588 G1161 G0509 G4678 G4412 G3303 G0053 G1510 G1899 G1516

ἐπιεικής, εὐπειθής, μεστὴ ἐλέους καὶ καρπῶν ἀγαθῶν, ἀδιάκριτος,
gentle open-to-reason የሞላ ምሕረት -እና- ፍሬ በጎ impartial
G1933 G2138 G3324 G1656 G2532 G2590 G0018 G0087

ἀνυπόκριτος.
unhypocritical
G0505

> ላይኛይቱ ጥበብ ግን በመጀመሪያ ንጽሕት ናት፥ በኋላም ታራቂ፥ ገር፥ እሺ ባይ ምሕረትና በጎ ፍሬ የሞላባት፥ ጥርጥርና ግብዝነት የሌለባት ናት።

18	καρπὸς	δὲ	δικαιοσύνης	ἐν	εἰρήνῃ	σπείρεται,	τοῖς	ποιοῦσιν	εἰρήνην.
	ፍሬ	–ደግሞ–	ጽድቅ	–በ–	ሰላም	ዘራ	–ለ–	አደረገ	ሰላም
	G2590	G1161	G1343	G1722	G1515	G4687	G3588	G4160	G1515

> የጽድቅም ፍሬ ሰላምን ለሚያደርጉት ሰዎች በሰላም ይዘራል።